

ILM0S00

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTION MANUAL

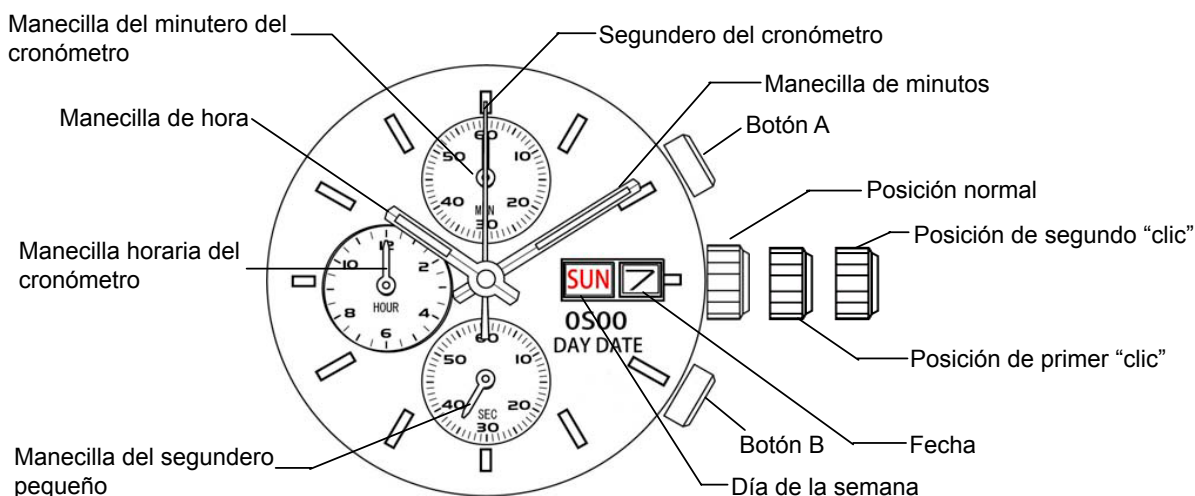
MANUEL D'INSTRUCTION

BETRIEBSANLEITUNG

MANUALE DI FUNZIONAMENTO

MANUAL DE INSTRUÇÕES

## A) PANTALLAS Y BOTONES



## B) AJUSTE DE LA HORA

1. Mueva la corona hasta la posición de segundo "clic".
2. Gire la corona para ajustar las manecillas de horas y minutos.
3. Cuando la corona se presiona hasta su posición normal, la manecilla del segundero pequeño echa a andar.

## C) AJUSTE DE LA FECHA

1. Tire de la corona hasta la posición del primer clic.
2. Gire la corona de derecha a izquierda para ajustar la fecha.
  - \* Si la fecha se ajusta entre las horas comprendidas entre las 9:00 PM y 1:00 AM, podría suceder que la fecha no cambiara al día siguiente.
3. Después de ajustar la fecha, devuelva la corona a su posición normal.

## D) AJUSTE DEL DÍA

1. Tire de la corona hasta la posición del primer clic.
2. Gire la corona de izquierda a derecha para ajustar el día.
  - \* Si el día se ajusta entre las horas comprendidas entre las 11:15 PM y 6:00 AM, podría suceder que la fecha no cambiara al día siguiente.
3. Después de ajustar el día, devuelva la corona a su posición normal.

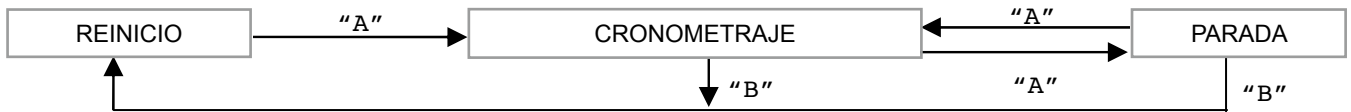
## E) USO DEL CRONÓGRAFO

Este cronómetro puede medir y mostrar la hora en fracciones de 1 segundo hasta un máximo de 11 horas, 59 minutos y 59 segundos.

La manecilla del segundero del cronómetro sigue funcionando durante 11 horas, 59 minutos y 59 segundos tras empezar a andar.

### Medición del tiempo con el cronógrafo

1. El cronómetro puede iniciarse y detenerse cada vez que se presiona el botón "A".
2. Al presionar el botón "B" se reinicia el cronómetro y el segundero, el minuterio y la hora del cronómetro regresan a la posición cero.



## F) REINICIO DEL CRONÓGRAFO (INCLUYENDO DESPUÉS DE REEMPLAZAR LA PILA)

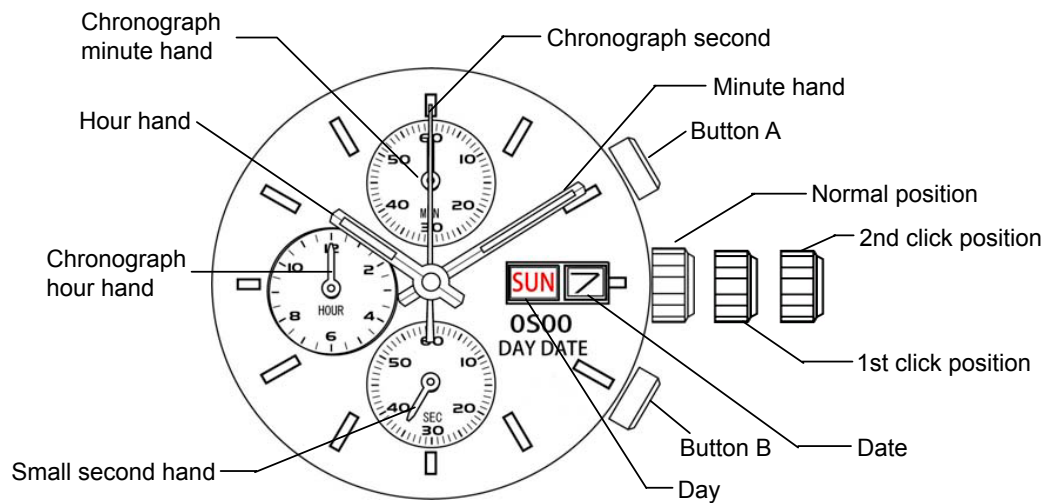
Este procedimiento debe realizarse cuando la manecilla de segundos del cronómetro no vuelve a la posición CERO de los segundos después de reiniciarse el cronómetro, e incluso después de haber cambiado la pila.

1. Tire de la corona hasta la posición de segundo "clic".
2. Presione el botón "A" para ajustar la manecilla de segundos del cronómetro en la posición CERO. La manecilla de segundos del cronómetro puede adelantarse rápidamente presionando de forma continua el botón "A".
3. Una vez que las manecillas se han reiniciado en la posición CERO, presione la corona hasta la posición normal.

\* No presione la corona hasta la posición normal mientras la manecilla del segundero del cronómetro no haya regresado a la posición de cero. La manecilla se detiene cuando la corona se presiona hasta la posición normal y su punto de parada se toma como la nueva posición de cero.



## A) DISPLAYS AND BUTTONS



## B) SETTING THE TIME

1. Pull the crown out to the 2nd click position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. When the crown is pushed back to the normal position, small second hand begins to run.

## C) SETTING THE DATE

1. Pull the crown out to the 1st click position.
2. Turn the crown anticlockwise to set the date.
  - \* If the date is set between the hours of around 9:00 PM and 1:00 AM, the date may not change on the following day
3. After the date has been set, push the crown back to the Normal position.

## D) SETTING THE DAY

1. Pull the crown out to the 1st click position.
2. Turn the crown clockwise to set the date.
  - \* If the day is set between the hours of around 11:15 PM and 6:00 AM, the day may not change on the following day.
3. After the day has been set, push the crown back to the Normal position.

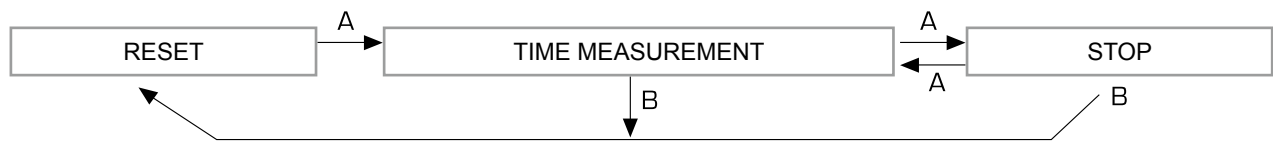
## E) USING THE CHRONOGRAPH

This chronograph is able to measure and display time in 1/1 second united up to maximum of 11 hours 59 minutes 59 seconds.

The chronograph second hand keeps continuously for 11 hours 59 minutes 59 seconds after starting.

### Measuring time with the chronograph

1. The chronograph can be started and stopped each time button "A" is pressed.
2. Pressing button "B" resets the chronograph and the chronograph second hand, chronograph minute hand, and chronograph hour hand return to zero position.



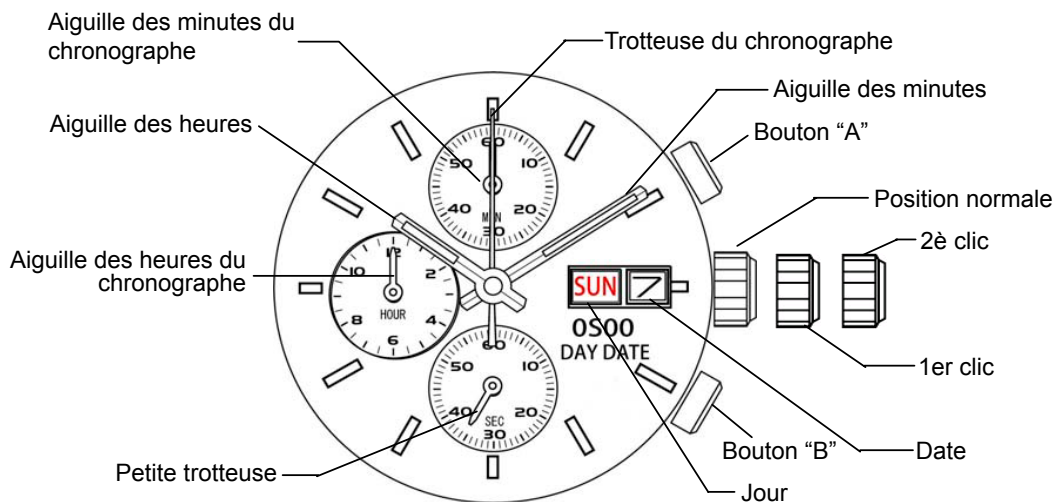
## F) CHRONOGRAPH RESET (INCL. AFTER REPLACING BATTERY)

This procedure should be performed when the chronograph second hand does not return to zero position after the chronograph has been reset, and including after the battery has been replaced.

1. Pull the crown out to the 2nd position.
  2. Press button "A" to set the chronograph second hand to zero position. The chronograph hand can be advanced by continuously pressing button "A".
    - \* The chronograph hour and minutes hands are synchronized with chronograph second hand.
    - \* The chronograph second hand can be advanced one scale by pressing button "A" once.
    - \* The chronograph second hand can be advanced rapidly by continuously pressing button "A".
  3. Once the hand have been reset to zero position, push the crown back to the normal position.
- \* Do not return crown to normal position while chronograph second hand returns to 12:00 (ZERO) position. Hand stops on the way when crown is returned to normal position and these positions are recognize as 12:00 (ZERO) position.



## A) INDICATIONS ET BOUTONS



## B) RÉGLAGE DE L'HEURE

1. Tirez la couronne jusqu'au 2è clic.
2. Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.
3. Lorsque la couronne est repoussée vers la position normale, la petite trotteuse se met à bouger.

## C) RÉGLAGE DE LA DATE

1. Tirez la couronne jusqu'au 1er clic
2. Tournez la couronne dans le sens anti-horaire pour régler la date.
  - \* Si vous réglez la date entre 9 h 00 PM et 1 h 00 AM, la date risque de ne pas basculer le jour suivant.
3. Une fois la date réglée, replacez la couronne en position normale.

## D) RÉGLAGE DU JOUR

1. Tirez la couronne jusqu'au 1er clic
2. Tournez la couronne dans le sens horaire pour régler le jour.
  - \* Si vous réglez le jour entre 11 h 15 PM et 6:00 AM, le jour risque de ne pas basculer le jour suivant.
3. Une fois le jour réglé, replacez la couronne en position normale.

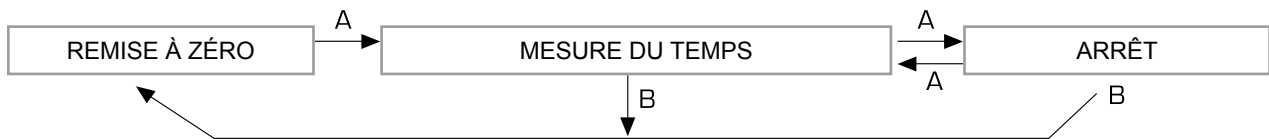
## E) UTILISATION DU CHRONOGAPHE

Ce chronographe est capable de mesurer et d'afficher le temps par unité d'une seconde jusqu'à 11 heures 59 minutes 59 secondes maximum.

La trotteuse du chronographe tourne en continu pendant 11 heures 59 minutes 59 secondes après avoir démarré.

### Mesure du temps avec le chronographe

1. Le chronographe peut être démarré et arrêté en appuyant sur le bouton "A".
2. Lorsque vous appuyez sur le bouton "B", le chronographe est réinitialisé et la trotteuse, l'aiguille des minutes et l'aiguille des heures du chronographe retournent à zéro.



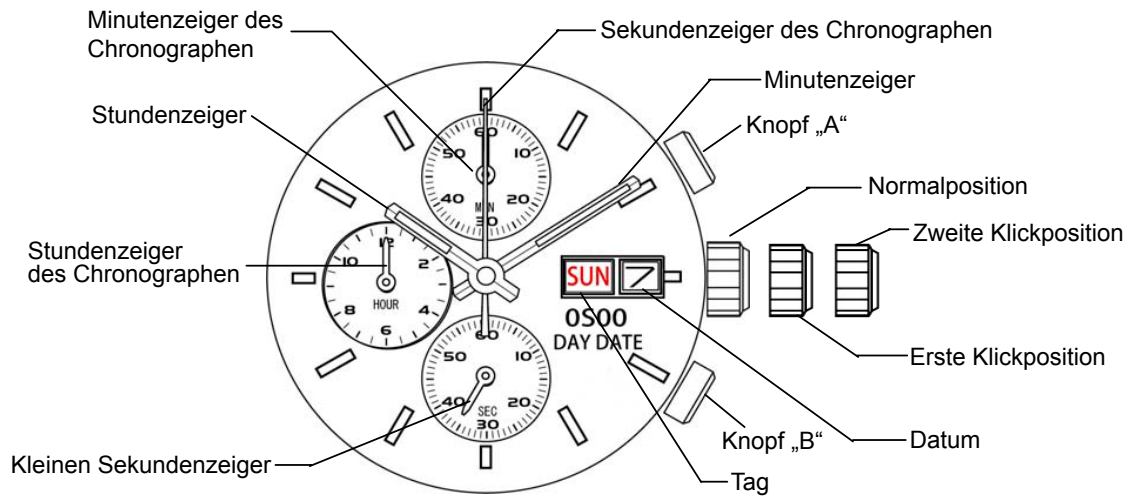
## F) RÉINITIALISATION DU CHRONOGRAPHE (Y COMPRIS APRÈS REMPLACEMENT DE LA PILE)

Effectuez cette procédure lorsque la trotteuse du chronographe ne revient pas à zéro après avoir réinitialisé le chronographe et également après le remplacement de la pile.

1. Tirez la couronne jusqu'au 2<sup>e</sup> clic.
  2. Appuyez sur le bouton « A » pour placer la trotteuse du chronographe sur la position zéro. La trotteuse du chronographe peut être avancée rapidement en appuyant continuellement sur le bouton « A ».
    - \* Les aiguilles des heures et des minutes du chronographe sont synchronisées avec la trotteuse du chronographe.
    - \* La trotteuse du chronographe peut être avancée d'une graduation en appuyant une fois sur le bouton « A ».
    - \* La trotteuse du chronographe peut être avancée rapidement en appuyant continuellement sur le bouton « A ».
  3. Une fois l'aiguille ramenée sur zéro, ramenez la couronne en position normale.
- \* Ne ramenez pas la couronne à sa position normale pendant que la trotteuse du chronographe revient à la position 12 h 00 (zéro).  
Les aiguilles s'arrêtent à mi-chemin lorsque la couronne est ramenée à sa position normale et cette position est reconnue comme la position 12 h 00 (zéro).



## A) DISPLAYS UND KNÖPFE



## B) EINSTELLEN DER UHRZEIT

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Klickposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone, um den Stunden- und den Minutenzeiger einzustellen.
3. Wenn Sie die Krone in die Normalposition zurückdrücken, beginnt der kleine Sekundenzeiger seine Bewegung.

## C) EINSTELLEN DES DATUMS

1. Ziehen Sie die Krone in die erste Klickposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.  
\* Falls Sie das Datum zwischen den Stunden um ca. 9:00 p.m. (abends) bis 1:00 a.m. (morgens) einstellen, wechselt das Datum (der Kalendertag) am nächsten Tag vielleicht nicht.
3. Nachdem Sie das Datum eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

## D) EINSTELLEN DES TAGES

1. Ziehen Sie die Krone in die erste Klickposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das Tag einzustellen.  
\* Falls Sie das Tag zwischen den Stunden um ca. 11:15 p.m. (abends) bis 6:00 a.m. (morgens) einstellen, wechselt das Tag (der Kalendertag) am nächsten Tag vielleicht nicht.
3. Nachdem Sie den Tag eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

## E) BENUTZEN DES CHRONOGRAPHEN

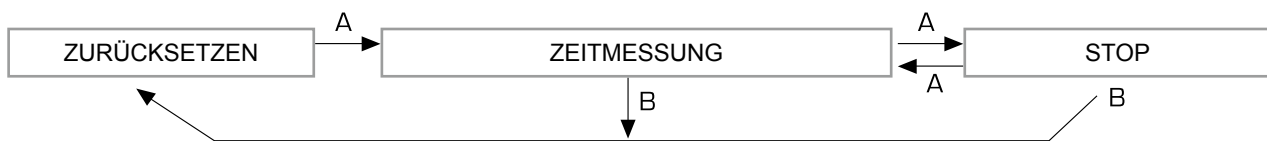
Dieser Chronograph kann die Zeit in 1-Sekunden-Einheiten messen und anzeigen, und zwar bis zu 11 Stunden, 59 Minuten und 59 Sekunden.

Der Sekundenzeiger des Chronographen misst nach dem Starten die Zeit kontinuierlich bis zu 11 Stunden, 59 Minuten und 59 Sekunden.

### Zeitmessung mit dem Chronographen

1. Mit jedem Drücken von Knopf „A“ wird des Chronographen gestartet oder gestoppt.
2. Drücken Sie Knopf „B“, um den Chronographen zurückzustellen, wodurch Sekundenzeiger, Minutenzeiger und Stundenzeiger des Chronographen auf ihre Nullpositionen zurückkehren.





## F) RÜCKSTELLUNG DES CHRONOGRAPHEN (EINSCHLISSLICH NACH DEM AUSTAUSCHEN DER BATTERIE)

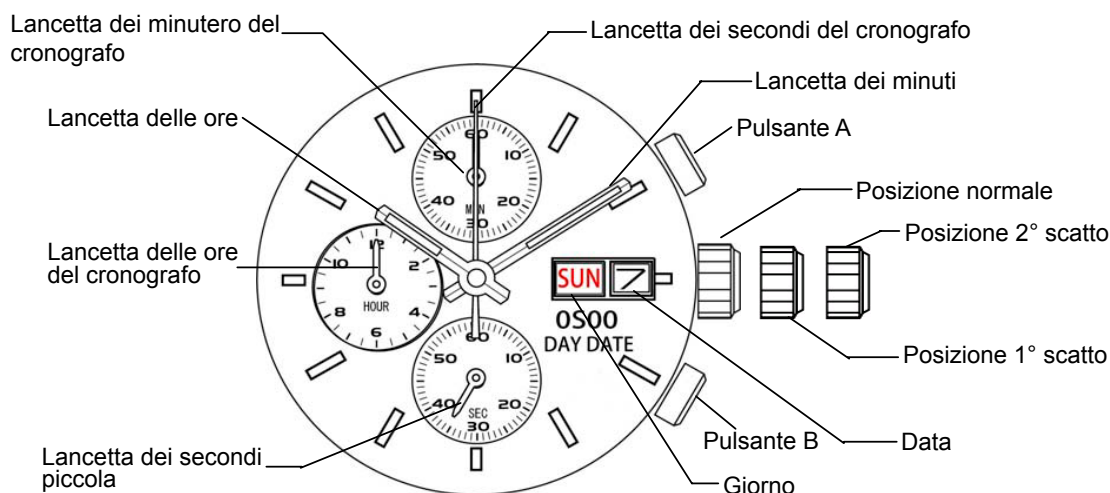
Sie sollten diesen Vorgang ausführen, wenn der Sekundenzeiger des Chronographen nicht auf die Nullposition zurückkehrt, nachdem der Chronograph zurückgestellt wurde, und des Weiteren, nachdem die Batterie ausgetauscht wurde.

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Klickposition heraus.
2. Drücken Sie Knopf „A“, um den Sekundenzeiger des Chronographen auf die Null-Position zu stellen. Sie können den Zeiger des Chronographen schnell vorstellen, indem Sie Knopf „A“ gedrückt halten.
  - \* Der Stunden- und der Minutenzeiger des Chronographen werden mit dem Sekundenzeiger des Chronographen synchronisiert.
  - \* Sie können den Sekundenzeiger des Chronographen um eine Skaleneinheit vorstellen, indem Sie einmal Knopf „A“ drücken.
  - \* Sie können den Sekundenzeiger des Chronographen schnell vorstellen, indem Sie Knopf „A“ gedrückt halten.
3. Sobald Sie den Zeiger auf die Null-Position zurückgestellt haben, drücken Sie die Krone wieder in die Normalposition zurück.

\* Stellen Sie die Krone nicht auf die Normalposition zurück, während der Sekundenzeiger des Chronographen auf die Null-Position (12 Uhr) zurückkehrt.  
Der Zeiger stoppt an der jeweiligen Position, wenn Sie die Krone in die Normalposition zurückdrücken, und diese Position würde dann als Null-Position (12 Uhr) erkannt werden.



## A) INDICAZIONI E PULSANTI



## B) IMPOSTAZIONE DELL'ORA

1. Estrarre la corona alla posizione di secondo scatto.
2. Girare la corona per impostare le lancette delle ore e dei minuti.
3. Riportando la corona in posizione normale, la lancetta dei secondi piccola inizia a girare.

## C) IMPOSTAZIONE DELLA DATA

1. Estrarre la corona alla posizione di primo scatto.
2. Girare la corona in senso antiorario per impostare la data.
  - \* Se la data viene impostata tra le 9:00 PM e l'1:00 AM, la data potrebbe non cambiare il giorno seguente.
3. Dopo aver impostato la data, riportare la corona alla posizione normale.

## D) IMPOSTAZIONE DEL GIORNO

1. Estrarre la corona alla posizione di primo scatto.
2. Girare la corona in senso orario per impostare il giorno.
  - \* Se il giorno viene impostato tra le 11:15 PM e le 6:00 AM, il giorno potrebbe non cambiare il giorno seguente.
3. Dopo aver impostato il giorno, riportare la corona alla posizione normale.

## E) USO DEL CRONOGRAFO

Questo cronografo è in grado di misurare e indicare il tempo in 1/1 sec., fino a un massimo di 11 ore, 59 minuti e 59 secondi. La lancetta dei secondi del cronografo gira continuamente per 11 ore, 59 minuti e 59 secondi dopo l'avvio.

### Misurazione del tempo con il cronografo

1. Il cronografo si avvia e si arresta ad ogni pressione del pulsante "A".
2. Premendo il pulsante "B" si azzerà il cronografo, e la lancetta dei secondi, la lancetta dei minuti e la lancetta delle ore del cronografo tornano alla posizione zero.



## F) AZZERAMENTO DEL CRONOGRAFO (ANCHE DOPO LA SOSTITUZIONE DELLA PILA)

Questa procedura va eseguita quando la lancetta dei secondi non tornano alla posizione ZERO dopo l'azzeramento del cronografo e anche dopo la sostituzione della pila.

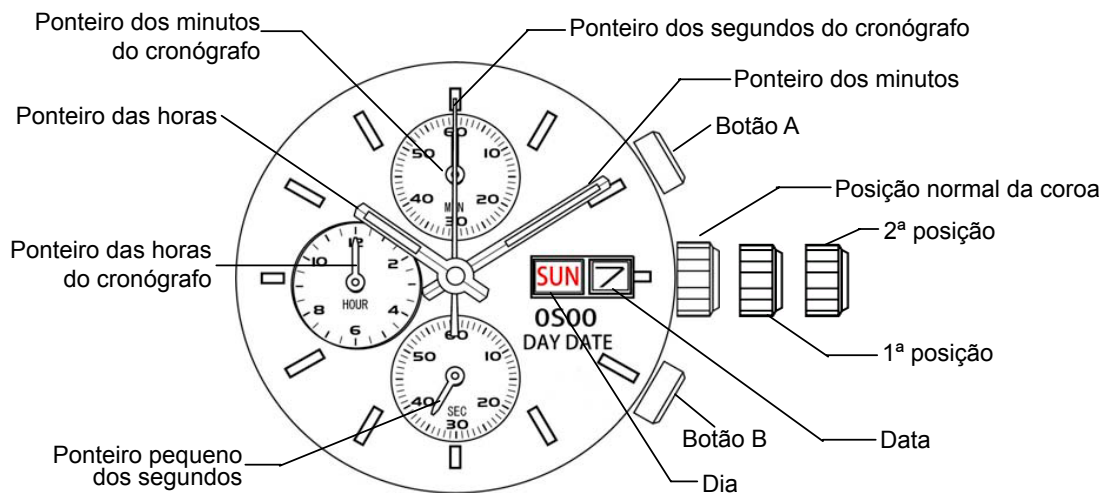
1. Estrarre la corona alla posizione di secondo scatto.
2. Premere il pulsante "A" per portare la lancetta dei secondi del cronografo alla posizione ZERO. La lancetta del cronografo può essere fatta avanzare rapidamente tenendo premuto il pulsante "A".
  - \* Le lancette delle ore e dei minuti del cronografo sono sincronizzate con la lancetta dei secondi.
  - \* È possibile far avanzare la lancetta dei secondi del cronografo di una scala premendo una volta il pulsante "A".
  - \* È possibile far avanzare rapidamente la lancetta dei secondi del cronografo tenendo premuto il pulsante "A".
3. Una volta riportata alla posizione ZERO la lancetta, riportare la corona alla posizione normale.

\* Non riportare la corona in posizione normale prima che la lancetta dei secondi di cronografo abbia raggiunto la posizione 12:00 (ZERO).

La lancetta si arresta a metà strada quando si riporta la corona in posizione normale e queste posizioni vengono riconosciute come posizione delle ore 12:00 (ZERO).



## A) MOSTRADOR E BOTÕES



## B) ACERTAR A HORA

1. Puxe a coroa para a 2ª posição.
2. Gire a coroa para ajustar os ponteiros das horas e minutos.
3. Quando a coroa for empurrada de volta para sua posição normal, o ponteiro pequeno dos segundos começará a funcionar.

## C) ACERTAR A DATA

1. Puxe a coroa para a 1ª posição.
2. Gire a coroa no sentido anti-horário para definir a data.
  - \* Se a data for definida entre as horas ao redor das 9:00 PM e 1:00 AM, o dia poderá não mudar no dia seguinte.
3. Depois de definir o dia, empurre a coroa de volta à sua posição normal.

## D) ACERTAR O DIA

1. Puxe a coroa para a 1ª posição.
2. Gire a coroa no sentido anti-horário para definir o dia.
  - \* Se a dia for definida entre as horas ao redor das 11:15 PM e 6:00 AM, o dia poderá não mudar no dia seguinte.
3. Depois de definir o dia, empurre a coroa de volta à sua posição normal.

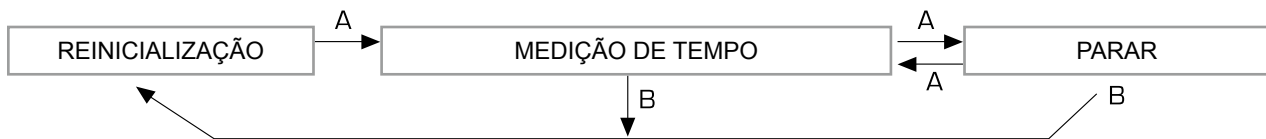
## E) UTILIZAÇÃO DO CRONÓGRAFO

Este cronógrafo é capaz de medir e exibir o tempo em unidades de 1/1 de segundo até um máximo de 11 horas, 59 minutos e 59 segundos.

O ponteiro de segundo do cronógrafo funciona continuamente durante 11 horas, 59 minutos e 59 segundos após o início.

### Medição do tempo com o cronógrafo

1. O cronógrafo será iniciado e interrompido cada vez que o botão "A" for pressionado.
2. Pressionar o botão "B" reposiciona o cronógrafo, retornando o ponteiro dos segundos, o ponteiro dos minutos e o ponteiro das horas do cronógrafo à posição zero.



## F) REPOSIÇÃO DO CRONÓGRAFO (INCLUSIVE APÓS A TROCA DA PILHA)

Este procedimento deve ser realizado quando o ponteiro dos segundos do cronógrafo não volta para a posição “ZERO” segundo depois de reinicializar o cronógrafo e também depois de trocar a pilha.

1. Puxe a coroa para a posição do 2º clique.
  2. Pressione o botão “A” para acertar o ponteiro dos segundos do cronógrafo na posição 0. O ponteiro do cronógrafo pode ser avançado rapidamente premindo continuamente o botão “A”.
    - \* Os ponteiros das horas e dos minutos do cronógrafo são sincronizados com o ponteiro dos segundos do cronógrafo.
    - \* O ponteiro dos segundos do cronógrafo pode ser avançado uma escala premindo uma vez o botão “A”.
    - \* O ponteiro dos segundos do cronógrafo pode ser avançado rapidamente premindo continuamente o botão “A”.
  3. Uma vez que o ponteiro tenha sido zerado, retorne a coroa à sua posição normal.
- \* Não retorne a coroa para a posição normal enquanto o ponteiro dos segundos do cronógrafo estiver voltando para a posição 12h (ZERO). O ponteiro pára pela metade quando a coroa volta para a posição normal e essa posição é reconhecida como a posição 12h (ZERO).

